



## Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/44/PV.48  
13 November 1989

RUSSIAN

---

Сорок четвертая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 48-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в среду, 8 ноября 1989 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н ГАРБА (Нигерия)

Выступление премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Ее Превосходительства Досточтимой г-жи Маргарет Тэтчер

Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах [16]

- b) Выборы двенадцати членов Всемирного продовольственного совета: записка Генерального секретаря
- c) Выборы семи членов Комитета по программе и координации: записка Генерального секретаря

---

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

**ВЫСТУПЛЕНИЕ Г-ЖИ МАРГАРЕТ ТЭТЧЕР, ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ**

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В начале Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

Г-жу Маргарет Тэтчер, премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии сопровождают к трибуне.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мне очень приятно приветствовать премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Её Превосходительство Досточтимую г-жу Маргарет Тэтчер и приглашаю ее выступить на Генеральной Ассамблее.

Г-жа ТЭТЧЕР (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Мне очень приятно вновь выступать с трибуны этой Ассамблеи. Когда я последний раз - четыре года тому назад, выступала по случаю сороковой годовщины Организации Объединенных Наций, то суть моего выступления, как и других ораторов здесь, заключалась в том, чтобы призвать Организацию играть ту огромную роль, которая ей предназначена.

Из всех проблем, с которыми сталкивалось мировое сообщество за эти четыре года, одна явно стала самой актуальной и важной. Я имею в виду угрозу глобальной окружающей среде. Я воспользуюсь этой возможностью, чтобы выступить в Генеральной Ассамблее лишь по этому вопросу.

Во время своего исторического путешествия по Южным морям на корабле "Бигль" Чарльз Дарвин высадился ноябрьским утром 1835 года на берегу Западного Таити. После завтрака он забрался на ближайший холм, для того чтобы найти высокую точку, с которой можно было бы видеть Тихий океан, омывающий этот остров. Вид, открывшийся перед ним, был как "гравюра в раме", на которой изображено голубое небо, голубая лагуна и белые волны, разбивающиеся о коралловые рифы вокруг нее. Когда он посмотрел с этого холма, он начал формировать в своем сознании теорию эволюции коралла. Сто пятьдесят четыре года спустя после его посещения Таити мы мало чего прибавили к тому, что он открыл тогда. А что если бы Чарльз Дарвин смог не просто забраться на холм, а парить в космосе, в небесах, в одном из космических кораблей? Что бы он мог узнать, если бы он посмотрел на нашу планету с этой высоты, увидев с высоты Луны эту странную и прекрасную аномалию в нашей солнечной системе, каковой является планета Земля?

(Г-жа Тэтчер, Соединенное Королевство)

Конечно, мы узнали много подробностей о нашей окружающей среде, посмотрев на нее из космоса, однако ничто не оказало более глубокого впечатления на нас, чем следующие два факта.

Во-первых, как писал британский ученый Фред Хойл еще задолго до космических полетов,

"Как только будет получена фотография земли, снятая со стороны ... появится самая ошеломляющая идея в истории".

Этой ошеломляющей идеей является признание нашего общего наследия на этой планете. Как никогда ранее, мы сейчас осознаем, что мы несем общее бремя, имеем общие проблемы и должны решать их совместными усилиями.

Во-вторых, путешествуя в космическом пространстве, пролетая мимо вымерших планет, мы смотрим на нашу Землю – каплю жизни в бесконечной пустоте. Не что иное, как сама жизнь, несравненно ценная, отличает нас от других планет. Именно самую жизнь – жизнь людей, бесчисленных видов нашей планеты – мы безответственно уничтожаем. Именно за сохранение самой жизни мы должны бороться.

На протяжении более 40 лет главной задачей Организации Объединенных Наций было нести мир туда, где война, утешение – тем, кто страдает, жизнь – туда, где смерть. Борьба не всегда была успешной. Были у нас годы неудач. Однако последние события принесли нам обещание новой зари, новой надежды. Отношения между западными странами и Советским Союзом и его союзниками, замороженные на долгое время в условиях подозрения и враждебности, начали оттаивать.

В Европе в этом году свобода начала свой победный марш.

В южной части Африки – в Намибии и Анголе – Организации Объединенных Наций удалось создать лучшие перспективы в отношении прекращения войны и начала процветания.

В Юго-Восточной Азии также появились надежды на восстановление мира после десятилетней борьбы.

Хотя обычные политические опасности – угрозы глобального уничтожения, факт региональной войны – очевидно отступают, мы все недавно осознали еще одну коварную опасность. Она по-своему такая же серьезная, как и обычные опасности, которыми занималась международная дипломатия на протяжении столетий. Речь идет о возможности невозместимого ущерба атмосфере, океанам, самой Земле.

(Г-жа Тэтчер, Соединенное Королевство)

Конечно, крупные изменения в климате Земли и окружающей среде происходили и раньше, когда численность населения планеты составляла лишь малую долю той, которая существует сейчас. Причины следует искать в самой природе – изменения орбиты Земли; изменения количества радиации солнца; воздействия вследствие этих изменений на планктон в океане и вулканические процессы. Все эти явления мы можем наблюдать и некоторые можем предсказывать. Однако мы не имеем способности предотвращать или контролировать их.

То, что сейчас мы делаем с миром, ухудшая поверхность земли, отравляя воды и добавляя в воздух газы, создающие парниковый эффект, осуществляется в беспрецедентных масштабах – все это ново для нашей Земли. Именно человечество своей деятельностью изменяет окружающую среду на нашей планете, нанося ей опасный ущерб.

(Г-жа Тэтчер, Соединенное Королевство)

Мы можем найти подобные примеры и в прошлом. Действительно, мы можем сделать вывод о том, что именно заиживание реки Евфрат заставило человека покинуть сад Эдема.

Перед нами и пример трагедии Острова Пасхи, где люди, добравшись до острова на лодках, обнаружили девственные леса. Со временем его население возросло до 9 000 человек, и его потребности начали сказываться на окружающей среде, что и привело к ее последующему разрушению, ибо люди вырубали деревья. В свою очередь, это привело к войне за скудные остающиеся ресурсы, и население стало насчитывать лишь несколько сотен человек, и у них не осталось даже достаточного количества деревьев для того, чтобы сделать лодки и покинуть остров.

Сегодня различие состоит лишь в масштабах ущерба, который мы наносим окружающей нас среде.

Мы отмечаем значительный рост объема углекислого газа, выбрасываемого в атмосферу. Ежегодный прирост составляет 3 млрд. тонн, и половина объема выброса газа с начала промышленной революции по-прежнему остается в атмосфере.

Параллельно с этим мы отмечаем разрушение в огромных масштабах тропических лесов, которые являются уникальными по своей способности поглощать углекислый газ из атмосферы. Ежегодно уничтожается площадь тропических лесов, равная площади Соединенного Королевства. Если мы будем осуществлять вырубку лесов нынешними темпами, то к 2000 году будет уничтожено 65 процентов лесов во влажных тропических зонах. Последствия этого становятся более понятными, если вспомнить о том, что тропические леса поглощают в 10 раз больше углекислого газа, чем леса в умеренных зонах.

Мы знаем сегодня, что большой ущерб наносится озоновому слою в результате производства галонов и хлорфторуглеродов (ХФУ). Однако мы по крайней мере признали, что сокращение и возможное прекращение выброса ХФУ является позитивным фактором в плане того, что мы можем сделать в связи с угрожающей концентрацией газов, ведущих к парниковому эффекту. Верно, конечно, что никого из нас не было бы здесь, если бы не было парникового эффекта. Он обеспечивает наличие влажной атмосферы, которая поддерживает жизнь на Земле. Нам нужен парниковый эффект, но лишь в соответствующих пропорциях.

Нашей окружающей среде угрожает в большей степени, чем что-либо другое, рост численности населения и растений и животных, населяющих планету. Когда я родилась, население мира составляло около 2 млрд. человек. Мой внук будет расти в мире с численностью населения более 6 млрд. человек.

(Г-жа Тэтчер, Соединенное Королевство)

Короче говоря, основную угрозу нашей окружающей среде представляет рост численности населения и расширение его деятельности; последствия всего этого – земля, которая обрабатывается все более интенсивно; леса, которые вырубаются и сжигаются; горы, склоны которых оголяются; горючие ископаемые, которые сжигаются; реки и моря, которые продолжают загрязняться.

В результате в будущем эти изменения будут еще более фундаментальными и более широко распространенными, нежели прежде, – это коснется и океана, омывающего нас, и атмосферы над нами, что повлечет, в свою очередь, изменение мирового климата и соответственно нашего образа жизни самым решающим образом. Эта перспектива являет собой новый фактор в жизни людей. По своим последствиям его можно сравнить лишь с открытием способа расщепления атома. В действительности его последствия могут, по-видимому, быть еще более далеко идущими.

Мы постоянно узнаем все больше об этих изменениях, затрагивающих нашу окружающую среду, и ученые из Института полярных исследований в Кембридже и Британской антарктической экспедиции, которые идут в авангарде исследований как Арктики, так и Антарктики, предупреждают нас о значительных опасностях, которые ждут нас впереди. Позвольте мне привести строки из письма, которое я получила всего лишь две недели назад от британского ученого, находящегося на борту судна в Антарктическом океане. Он писал следующее:

"В полярных районах мы наблюдаем сегодня те явления, которые могут быть ранними признаками климатических изменений в результате деятельности человека. Данные, полученные из залива Халли, показания приборов судна, на борту которого я нахожусь, свидетельствуют о том, что мы вступаем в фазу истощения озонового слоя, которое является таким же значительным, если еще не более значительным, как истощение в наихудший год со времени его наблюдения. Это полностью опровергает предположение о его регенерации, выдвинутое в 1988 году. Самый низкий показатель полного содержания озона в сентябре, зарегистрированный на борту этого судна, составляет лишь 150 единиц Добсона по сравнению с 300 единицами в это же время года в обычный год".

Вне сомнения, это весьма серьезное его истощение.

Он также сообщает о значительном уменьшении толщины морского льда и отмечает следующее:

(Г-жа Тэтчер, Соединенное Королевство)

"Наши данные подтверждают, что ледовый покров первого года, который составляет основную массу морского льда, является весьма тонким и поэтому, по-видимому, не сможет противостоять существенному атмосферному потеплению и начнет таять. Морской лед, — продолжает он, — отделяет океан от атмосферы на площади более чем 30 миллионов квадратных километров. Он отражает большую часть солнечного излучения, падающего на него, способствуя тем самым охлаждению поверхности Земли. Если эта площадь будет сокращаться, процесс потепления Земли, возможно, ускорится вследствие большего поглощения излучения океаном.

Наблюдения за полярными процессами, — продолжает он, — приводят к заключениям, согласно которым экологические или климатические изменения, происходящие вследствие деятельности человека, могут стать самостоятельными и неуправляемыми ... и могут приобрести необратимый характер".

Таково мнение ученых, которые в настоящее время проводят на судне работу по изучению этих вопросов.

Это трезвые рассуждения о том, что может произойти, и они побудили автора этого письма выдвинуть, помимо прочих инициатив, интересную идею о создании всемирной организации по наблюдению за полярными районами, которая будет осуществлять наблюдение за мировой климатической системой и позволит нам понять, как она функционирует.

Мы также располагаем новыми научными данными из абсолютно другой области, относящейся к тропическим лесам. Благодаря их способности испарять большие объемы водяных паров, а также газов и частиц, которые способствуют формированию облаков, леса помогают поддерживать прохладу и влажность в соответствующих районах, создавая солнечную тень белых отражающих облаков и вызывая дожди, которые поддерживают их.

Недавнее исследование Британской метеорологической службы по тропическим лесам Амазонки свидетельствует о том, что широкомасштабное обезлесение может привести к уменьшению дождевых осадков и тем самым оказать непосредственное влияние на климат. Опыт прошлого показывает нам, что без деревьев нет дождя, а без дождя нет деревьев.

Налицо все свидетельства этого. По-прежнему наносится ущерб. Что же мы, международное сообщество, можем сделать в этом плане?

(Г-жа Тэтчер, Соединенное Королевство)

В некоторых областях необходимы совместные действия на уровне отдельных государств или групп государств. Я имею в виду меры, направленные на борьбу с загрязнением рек, - многие из нас являются свидетелями того, что сейчас рыба возвращается в реки, из которых она ранее исчезла. Я имею в виду меры по улучшению методов ведения сельского хозяйства: разумное земледелие, при котором в результате обработки почва вновь насыщается питательными веществами, нежели подсечное земледелие, которое привело к истощению большого количества земель в некоторых районах мира. Я также имею в виду применение ядерной энергии, которая, несмотря на негативное отношение к ней так называемых "зеленых", является наиболее безопасной в экологическом плане формой энергии.

В то же время проблема глобальных климатических изменений является одной из тех, которые касаются всех нас, и действия будут эффективными при условии, что они будут предприниматься на международном уровне.

Не стоит спорить о том, кто несет ответственность за это или кто должен за это платить. Целые районы нашей планеты могут пострадать от засухи или голода, если произойдут изменения в сроках выпадения дождей и муссонов в результате гибели лесов и скопления газов, приводящих к парниковому эффекту.

Мы должны смотреть вперед, а не оглядываться назад. Мы добьемся успеха в решении этих проблем только путем осуществления крупномасштабных международных коллективных усилий.

Прежде чем начать действовать, мы должны иметь самую оптимальную по возможности научную оценку ситуации, в противном случае мы рискуем ухудшить это положение. Мы должны использовать науку для того, чтобы осветить путь и продвигаться по нему шаг за шагом в правильном направлении.



(Г-жа Тэтчер, Соединенное Королевство)

Но прежде чем действовать, нам нужно провести возможно более точную научную оценку, ибо в противном случае мы рискуем усугубить ситуацию. Мы должны использовать науку для того, чтобы смотреть вперед и, таким образом, иметь возможность продвигаться шаг за шагом в верном направлении.

Соединенное Королевство согласилось взять на себя задачу координации такой оценки в рамках Межправительственной группы по климатическим изменениям – оценки, которая будет доступна каждому ко времени проведения второй Всемирной климатологической конференции в следующем году. Но это лишь один из шагов. Из доклада мы не сможем узнать, где пройдут ураганы, кто пострадает от наводнения, или как часто и насколько сильными будут засухи. И тем не менее для того, чтобы нам приспособиться к будущим изменениям окружающей среды, эти знания будут крайне необходимы. Это значит, что мы должны расширить наш потенциал моделирования и прогнозирования климатических изменений. Мы можем опробовать свои знания и методы, выяснив из имеющихся исторических данных, насколько успешным было прогнозирование прошлых климатических изменений.

Великобритания имеет несколько ведущих специалистов в этой области, и мне приятно, что предоставляется возможность сообщить вам о создании в Соединенном Королевстве нового Центра по прогнозированию климатических изменений, который станет ведущим в усилиях по улучшению нашей способности к их предсказанию. Он также будет оснащен самой современной компьютерной техникой, которая необходима ученым. Доступ в него будет открыт для специалистов всего мира, и в особенности для специалистов из развивающихся стран, которые смогут прибыть в Соединенное Королевство и принять участие в этой важной работе.

Но кроме науки мы должны привести в порядок и экономику. Это, прежде всего, означает, что мы должны поддерживать на прежнем уровне экономический рост для накопления материальных ценностей, необходимых для покрытия расходов по защите окружающей среды. Но этот рост не должен разорить планету сегодня, оставив нашим детям на будущее ликвидацию его последствий. Во-вторых, мы должны воздерживаться от упрощенческой тенденции возлагать вину за урон, наносимый окружающей среде, на современную многонациональную промышленность. Являясь далеко не главным виновником, именно промышленность несет на себе бремя проведения исследовательских работ и поиска решений. Именно промышленности предстоит разработка безопасных

(Г-жа Тэтчер, Соединенное Королевство)

альтернативных химических веществ для холодильников и кондиционеров. Именно промышленность будет разрабатывать пластмассы, поддающиеся биохимическому разложению. Именно промышленность будет искать пути переработки веществ, загрязняющих окружающую среду, и методы обеспечения безопасности ядерных отходов. И многие компании, как известно, уже имеют широкомасштабные исследовательские программы. Многонациональная промышленность должна видеть далекую перспективу. Никто не выиграет и не получит удовлетворения, если загрязнение будет по-прежнему губить нашу планету.

С ростом осознания людьми необходимости защиты окружающей среды все в большей степени они обращаются к видам продукции, не разрушающим озоновый слой и безопасным для окружающей среды. Сам рынок действует в качестве корректирующего фактора: в продажу поступают новые виды продукции, а те, которые наносят ущерб окружающей среде, исчезают с наших прилавков. И делая эти новые товары широкодоступными, промышленность предоставит развивающимся странам возможность избежать тех ошибок, которые допустили мы, более старые индустриальные страны.

Мы всегда должны помнить, что свободные рынки являются средством для достижения какой-либо цели. Их планы были бы обречены на провал, если бы выпуск их продукции при загрязнении окружающей среды приносил больше вреда качеству жизни, чем пользы благосостоянию в результате производства товаров и услуг.

Таким образом, на основе разумной науки и стабильной экономики мы должны создать прочные рамки для международных действий. Нам нужны не новые институты; в большей степени нам необходимо укреплять и совершенствовать уже существующие, в особенности Всемирную метеорологическую организацию и Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). Недавно Соединенное Королевство более чем в два раза увеличило свой вклад в ЮНЕП, и мы призываем тех, кто еще не сделал этого и кто может позволить себе это, последовать нашему примеру.

Главные органы Организации Объединенных Наций, как например Генеральная Ассамблея, также должны непосредственно заняться проблемой, которая затрагивает практически все аспекты их деятельности, и в будущем этот процесс будет проходить в еще более широких масштабах. Самая неотложная задача, которая стоит перед нами на международном уровне, заключается в проведении переговоров о рамочной конвенции по

(Г-жа Тэтчер, Соединенное Королевство)

климатическим изменениям, то есть выработке некоего подобия правил хорошего тона для всех государств. К счастью, мы имеем уже действующую модель, разработанную для защиты озонового слоя. Венская конвенция в 1985 году и Монреальский протокол в 1987 году стали вехами в международном праве. Они были направлены не на разрешение, а на предотвращение глобальной проблемы окружающей среды.

Я считаю, что мы должны стремиться к тому, чтобы Конвенция о глобальных климатических изменениях была готова ко времени проведения Всемирной конференции по окружающей среде и развитию в 1992 году. Она станет наиболее важной конференцией из всех когда-либо проводившихся Организацией Объединенных Наций. Я надеюсь, что мы все примем обязательство в том, чтобы уложиться в эти сроки. Действительно, вопрос о Конференции 1992 года уже обсуждается многими странами во многих местах. Я обращаю особое внимание на крайне плодотворную дискуссию, которая состоялась под председательством премьер-министра Малайзии на нашей недавней встрече глав правительств стран - членов Содружества в Куала Лумпуре.

Но одних рамок недостаточно: необходимо, чтобы они были наполнены конкретными обязательствами или дипломатическими протоколами по различным аспектам климатических изменений. Эти протоколы должны иметь обязательную силу и в них должны быть предусмотрены эффективные режимы по наблюдению и контролю за их применением. В противном случае те государства, которые принимают и соблюдают соглашения по окружающей среде, внося таким образом свой вклад в необходимые для них промышленные затраты, будут оказываться в конкурентном проигрыше по сравнению с теми, кто этого не делает. Безусловно, проведение переговоров по некоторым из этих протоколов будет сложным. И ни один из вопросов не будет таким спорным, как вопрос о необходимости контролировать выбросы углекислого газа - главного виновника, если не считать водяного пара, возникновения парникового эффекта. Мы не можем сидеть сложа руки. Однако предпринимаемые нами меры должны основываться на разумном научном анализе воздействия различных газов и методов снижения их воздействия. В прошлом существовала тенденция решать одну проблему за счет усугубления других. В этой связи Соединенное Королевство предлагает продлить мандат Межправительственной группы по климатическим изменениям после того, как она представит свой доклад в следующем году, с тем чтобы она смогла обеспечить авторитетную научную основу для переговоров по этому и другим протоколам. Тогда мы сможем определить планы по сокращению объема

газов, вызывающих парниковый эффект, а также решить вопрос о том, в какой степени отдельные страны должны содействовать достижению этой цели. Мы считаем важным сделать это таким образом, чтобы наша экономика могла по-прежнему расти и развиваться.

Задача, стоящая перед нашими участниками переговоров по подобным вопросам, столь же важна, как и при обсуждении договора о разоружении. Деятельность Межправительственной группы должна быть целеустремленной, и мы не должны позволять себе быть втянутыми в бесплодную, вызывающую раздор полемику. Для этого у нас нет времени.

Прежде чем перейти от области, в которой требуется приложение международных усилий, я хотела бы обратиться с призывом о разработке следующей глобальной конвенции – конвенции по сохранению бесконечного разнообразия видов растительной и животной жизни, живущих на нашей планете. В тропических лесах обитает половина мировых видов и, следовательно, их исчезновение вдвойне опасно. Удивительно, но факт, что наша цивилизация, чья мысль достигла границ вселенной, не знает даже и десятой доли того, сколько живых видов существует на земле. Мы знаем только то, что теряем их с беспрецедентными темпами – по некоторым оценкам, ежедневно от трех до пятидесяти видов, тех видов, которые, вероятно, могли бы помочь нам расширить границы медицинской науки. Для сохранения этого ценного наследия мы должны действовать сообща.

Каждое государство должно будет внести свой вклад в усилия, прилагаемые международным сообществом, и в этой связи я хочу рассказать Ассамблее о том, в какой мере Великобритания намерена содействовать этому процессу как путем повышения качества защиты окружающей среды на государственном уровне, так и путем оказания помощи в этом направлении другим. Я предлагаю вашему вниманию четыре направления.

Во-первых, в предстоящие месяцы мы вводим всеобъемлющую систему контроля за загрязнением окружающей среды для решения проблемы промышленного загрязнения всех видов: атмосферы, воды или земли. Мы поощряем промышленность Великобритании на развитие новых технологий для очистки окружающей среды и сведение до минимума объема производимых промышленных отходов. Мы также ставим целью к концу века перерабатывать 50 процентов бытовых отходов.

(Г-жа Тэтчер, Соединенное Королевство)

Во-вторых, на протяжении будущего года мы будем разрабатывать свою собственную программу действий в области окружающей среды на следующее десятилетие. Она будет охватывать энергетику, транспорт, сельское хозяйство, промышленность - все, что оказывает воздействие на окружающую среду.

Что касается энергетики, то у нас уже есть программа осуществления улучшений на наших энергетических станциях для снижения выброса газов, вызывающих кислотные дожди, программа, на которую выделено 2 млрд. фунтов стерлингов. Мы более внимательно изучим роль источников энергии, работающих на несжигаемом горючем, в том числе ядерных. И принятый у нас совсем недавно закон требует от компаний по снабжению электроэнергией значительного повышения энергетической эффективности.

В сфере транспорта мы будем искать пути усиления контроля за выбросами газов транспортными средствами и разработки двигателя, работающего на обедненном горючем, который мог бы стать значительно более долгосрочным решением с точки зрения снижения выброса двуокиси углерода и парникового эффекта, нежели двигатель, работающий на принципе трехступенчатого сжигания с помощью катализаторов. Мы уже снизили налог на бензин, не содержащий свинца, в качестве поощрения его использования. Это является примером использования рыночных стимулов для поощрения более бережного отношения к окружающей среде. Мы будем и в дальнейшем изучать возможности применения того же принципа к другим областям.

Что касается сельского хозяйства, то мы считаем, что фермеры должны не только производить продовольственные товары, что они делают с высокой эффективностью, но и беречь красоту бесценного наследия нашей природы. Поэтому мы поощряем их на снижение интенсивности их методов и защиту дикой природы. Мы растим новые рощи и леса, и за последние 10 лет восстановление лесонасаждений в Великобритании увеличилось фактически на 50 процентов. Мы также поставили перед собой цель снижения использования химических удобрений и начали осуществлять меры по решению сложной проблемы содержания нитратов в воде. Все это является частями нашей внутренней программы, рассчитанной на 10 лет, до конца нынешнего столетия.

В-третьих, мы увеличиваем капиталовложения в исследование глобальных проблем окружающей среды. Я уже упоминала, что мы создаем Центр прогнозирования климатических изменений. Кроме того, мы поддерживаем тот решающий вклад, который вносят в проведение эксперимента по изучению циркуляции мирового океана наши собственные ученые, в частности Британский научно-исследовательский институт

Антарктики, а также плавания нашего изыскательского судна, весьма кстати названного "Чарльз Дарвин". Мы также предоставили дополнительные финансовые средства в распоряжение программ Европейского космического агентства по контролю за климатическими изменениями и окружающей средой с помощью спутников.

В-четвертых, на основе разработанной нами программы по оказанию помощи мы содействуем менее развитым странам в решении ими своих связанных с окружающей средой проблем. Мы предоставим специальную помощь в деле менеджмента и сохранения тропических лесов. В этой области мы уже помогаем 20 странам и недавно подписали соглашения еще с Индией и Бразилией. В качестве нового заверения я могу объявить сегодня, что мы планируем в течение трех последующих лет выделить на двусторонней основе еще 100 млн. фунтов стерлингов на деятельность в области тропического лесоводства, главным образом в рамках Плана действий в области тропического лесоводства.

Это то, что мы уже делаем в Великобритании по вышеуказанным четырем основным направлениям – все, что только что было мной перечислено.

Экологические проблемы, вставшие перед всем миром, требуют эквивалентной отдачи также от всего мира. Они затронут каждую страну, и никому не удастся избежать их. С помощью этой столь важной Организации мы должны работать все вместе, с тем чтобы создать универсальные соглашения по борьбе с последствиями климатических изменений, разрушением озонового слоя и вымиранием ценных видов животных и растений. Нам нужна реалистичная программа действий и столь же реалистичный план сроков её осуществления. Каждая страна должна вносить в это дело свой вклад, а промышленно развитые страны должны вносить больший вклад, для того чтобы помочь тем, кто неразвит. Предстоящая работа будет долгой и обременительной. Но мы должны взяться за нее, преисполненные надежды на успех, а не страха перед провалом.

Я начала свое выступление с упоминания Чарльза Дарвина и его теории об эволюции и происхождении видов. Путешествия Дарвина предпринимались в период величайших научных открытий в то время, когда мужчины и женщины со все большей отчетливостью стали осознавать, что мы можем не только понять естественный мир, но также и править им. Сегодня мы познаем необходимость значительно большей покорности и уважения к природному балансу, однако в дарвинский период существовала еще одна вера, которая должна помочь нам заглянуть в будущее, – вера в разум и научный метод. Разум – это

(Г-жа Тэтчер, Соединенное Королевство)

особый дар человечеству. Он позволил нам разобраться в структуре ядра. Он позволяет нам исследовать небеса. Он помогает нам побеждать болезни. Теперь мы должны приложить свой разум к тому, чтобы найти способ жить в союзе с природой, а не властвовать над ней.

В конце книги, которая помогла многим молодым людям определить свое место в жизни на этой планете, ее американский автор цитирует одну из наших величайших английских поэм - "Потерянный рай" Мильтона. Когда Адам в этой поэме спрашивает архангела Рафаила о движении небес, тот отказывается отвечать. "Пусть они отвечают сами, - говорит он, -

Пусть звучит могучее величие Творца,  
Так щедро вширь и ввысь воздвигшего пределы,  
Чтоб понял человек, что он живет не в собственном пространстве:  
Уж слишком необъятно все строенье,  
И занимает в нем он только малый угол,  
А лишь Всевышний знает назначенье  
всей остальной громады мирозданья."

Сегодня разум наш нас должен научить тому, что мы не боги и не должны стремиться ими стать над всем, что мы исследуем и изучаем. Мы не боги, мы лишь божьи создания, опекуны этой планеты, на которых теперь возложена задача сохранения на ней самой жизни - сохранения жизни со всеми ее тайнами и чудесами. И мы все в равной степени должны быть ответственны за ее выполнение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за только что сделанное ею важное заявление.

Г-жу Маргарет Тэтчер, премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, сопровождают с трибуны.

## ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ

## ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ

- b) ВЫБОРЫ ДВЕНАДЦАТИ ЧЛЕНОВ ВСЕМИРНОГО ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО СОВЕТА: ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/44/357)
- c) ВЫБОРЫ СЕМИ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ И КООРДИНАЦИИ: ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/44/358)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея проведет выборы 12 членов Всемирного продовольственного совета. В этой связи на рассмотрении Ассамблеи находится документ A/44/357, в котором содержатся кандидатуры, выдвинутые Экономическим и Социальным Советом.

12 членов, срок полномочий которых закончился: Аргентина, Бурунди, Колумбия, Франция, Венгрия, Индия, Италия, Япония, Пакистан, Руанда, Швеция и Тунис.

Следующие государства выдвинуты Экономическим и Социальным Советом:

- a) Три африканских государства на три вакансии: Бурунди, Египет и Руанда;
- b) Три азиатских государства на три вакансии: Демократический Йемен, Исламская Республика Иран и Япония;
- c) Два государства из Группы латиноамериканских и карибских государств на две вакансии: Аргентина, Перу;
- d) Одно социалистическое государство Восточной Европы на одну вакансию: Венгрия;
- e) Три государства из Группы западноевропейских стран и других государств на три вакансии: Дания, Франция и Италия.

Число кандидатур, выдвинутых от африканских государств, азиатских государств, латиноамериканских и карибских государств, социалистических стран Восточной Европы и западноевропейских и других государств равно числу мест, выделенных для каждого из этих регионов.

В соответствии с пунктом 16 решения 34/401 Ассамблея может обойтись без раздачи бюллетеней, когда число государств, выдвинутых от каждого региона, равно числу вакансий для заполнения.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает объявить эти государства избранными членами Всемирного продовольственного совета на трехлетний период, начиная с 1 января 1990 года.

Решение принимается.



ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я поздравляю государства, которые мы избрали.

Мы завершили наше рассмотрение подпункта h пункта 16 повестки дня "Выборы семи членов Комитета по программе и координации". Документ A/44/358 содержит кандидатуры, выдвинутые Экономическим и Социальным Советом для заполнения вакансий в Комитете, которые возникли в результате окончания срока полномочий 31 декабря 1989 года Бразилии, Буркина Фасо, Камеруна, Китая, Индонезии, Японии и Туниса.

Сейчас Ассамблея перейдет к подпункту e.

Следующие государства были выдвинуты Экономическим и Социальным Советом:

- a) Три африканских государства на три вакансии: Алжир, Камерун и Марокко;
- b) Три азиатских государства на три вакансии: Китай, Япония и Шри Ланка;
- c) Одно государство из Группы латиноамериканских и карибских государств на одну вакансию: Аргентина.

Число кандидатов, выдвинутых от африканских государств, азиатских государств и латиноамериканских и карибских государств равно числу мест, отведенных для каждого из этих регионов.

В соответствии с пунктом 16 решения 34/401 Ассамблея может обойтись без раздачи бюллетеней, когда число государств, выдвинутых от регионов, равно числу мест для заполнения.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает объявить эти государства избранными членами Комитета по программе и координации на трехлетний период, начиная с 1 января 1990 года?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я поздравляю государства, которые мы избрали.

Мы завершили наше рассмотрение подпункта e пункта 16 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 15 м.